

環境報告書 2005

NIPPON CHEMI-CON
ENVIRONMENTAL REPORT 2005



日本ケミコン株式会社

ごあいさつ

私たちは人間を尊重し、
全社員の創意により社会と環境に貢献できる
企業となることを目指します。

20世紀は、飛躍的な工業や産業の発展により、人類はその恩恵
の一つとして、便利さや快適さを享受してきました。しかし、その一
方で地球環境には大きな負の遺産をのこす結果となりました。

21世紀はこれらの反省に立ち、自分たちの手で地球環境を取り
戻す必要があります。

日本ケミコングループでは、これらの動きにいち早く対応し、省エ
ネ、省資源、排出物の低減、徹底した化学物質管理、さらには
社会貢献に到るまで、幅広い視野で、環境への取り組みを続
けて参りました。

今後も、社会や時代の要求を先取りした環境施策を推進すると
ともに、皆様への情報開示にも努めて参ります。



日本ケミコン株式会社
代表取締役社長
内山 郁夫

Greeting

At Nippon Chemi-Con, we're all working to contri-
bute to society and safeguard the environment

In the 20th century, the human society enjoyed convenience
and comfort as one of the benefits by rapid businesses and
industrial developments. However, on the other hand, we
left negative inheritances in fragile earth environment.

Reflection on our past conduct, it is our responsibility to
restore earth environment in the 21st century.

The Nippon Chemi-Con Group has continuously been en-
gaging environmental preservation activities to contribute
society by energy conservation, resource saving, waste re-
duction, and strict chemical substances control.

We will continue promoting our environmental preserva-
tion activities and will continue releasing information to
the stakeholders.

Ikuo Uchiyama
President
Nippon Chemi-Con Corporation

日本ケミコン環境基本方針

1 企業理念

環境と人にやさしい技術への貢献。

日本ケミコングループは、地球環境の保全が緊急かつ最重要課題のひ
とつと捉え、企業活動の全域を通じて持ちうる技術を最大限に活用し
て環境と人にやさしい豊かな社会の実現のために貢献してゆく。

2 基本方針

日本ケミコングループの環境保全活動を行う事業所等の活動
組織は、この基本方針に整合させた環境方針を策定し、各々の
環境保全活動を行なう。

- ①地球環境の保全活動の推進のため、全社的に活動できる組織を整
備し運用する。
- ②企業活動が環境に与える影響を的確にとらえ、技術的、経済的に可
能な範囲で環境目的及び行動目標を定め、具体的行動計画を策定し、
地球環境保全のため、運用する環境マネジメントシステムの継続的
な改善を図る。
- ③環境関連の法律、規制、協定などを遵守することはもとより、必要な事
項については自らの基準を制定し、より高い目標達成にむけて継続
的に取り組む。
- ④会社のすべての活動組織は自らの業務に関連する以下の項目につ
いて、積極的な取り組みを行なう。
◎省エネルギー活動 ◎化学物質管理
◎省資源 ◎廃棄物削減とリサイクルの推進
- ⑤製品のライフサイクルを通じて環境への負荷の少ない製品の開発、
設計、上市を進める。
- ⑥従業員全員への環境に関する教育、啓蒙を推進し、環境問題への
理解を深めるとともに、積極的な環境保全活動への参画を促す。
- ⑦環境監査等の監視、チェック機能を十分に働かせて活動を確認し、
環境保全活動が適切に実施されているかを把握する。
- ⑧環境に影響を及ぼす汚染事故、緊急事態等の環境リスクについて、
その発生の予防に努めるとともに、発生時の影響を最小限にする管
理体制を確立し、維持する。
- ⑨環境保全活動の実施状況については、従業者への内容の周知ととも
に公表可能なものについては、積極的に情報開示をおこなう。また、地
域、利害関係者との十分なコミュニケーションを図る。

2005年7月1日
日本ケミコン株式会社
代表取締役社長
内山 郁夫

Nippon Chemi-Con's Environmental Policy

1 Corporate Philosophy

“Contribution to the technology with attention to environment
and people”

The Nippon Chemi-Con Group believes that conserving the glo-
bal environment is one of the most important concerns facing us
today. For this reason, we are making every effort to help bring
about an environmentally sensitive society: that is a society with
sufficient resources to ensure the health of our earth and of every-
body living on it. To meet this goal, we are making a compre-
hensive effort to develop and utilize innovative new technologies.

2 Environmental Policy

Each organization in the Nippon Chemi-Con shall establish
their own environmental policies in compliance with our cor-
porate environmental policy, and conduct its conservation ac-
tivities accordingly. The Nippon Chemi-Con Group:

- (1) Structures business operations at every level for conserving the glo-
bal environment by all available means.
- (2) Recognizes the environmental effects of the Group's operations ac-
curately, sets environmental goals and activity targets that practica-
ble from both technical and economical aspects and establishes
action plans to implement continuous improvement of the environ-
mental management system to manage at conserving the global en-
vironment.
- (3) Observes an environmental laws, regulations, agreements, etc. and
also devises and implements its own internal standards as required,
so that the Group is continually motivated to meet ever-rising perfor-
mance targets.
- (4) Promotes the following in: the Group's business:
・ Energy conservation ・ Chemical substance control
・ Resource conservation ・ Waste reduction and recycling
- (5) Promotes the development and marketing of products that have a
less impact on the global environment.
- (6) Educates and enlightens our entire workforce in matters concerning
environmental issues in order to heighten their awareness of envi-
ronmental problems and their will to participating in environmental
activities.
- (7) Verifies the priority of the Group's environmental conservation per-
formance by sufficient use of monitoring and checking functions.
- (8) Implements measures that prevent the environmental risks, such as
accidents involving pollution and disasters, and maintains systems
that minimize the impact of such events if they materialize.
- (9) Ensures that our staff is cognizant with the conservation activities of
the Group and releases to the public as much related information as
possible in a constructive manner and has sufficient communication
with the local community and everybody else involved.

July 1, 2005
Ikuo Uchiyama
President
Nippon Chemi-Con Corporation



地球環境と技術が調和し、共生してゆくことを目指して。
Technology harmonizes with earth environment, and aim at living together.

| | | | | | |
|--------------------------------------|--|---|----------------------------------|--|--------------------------------|
| 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 |
| 環境マネジメント Environmental management | 環境への取り組み Environmental Efforts | 環境活動実績 Achievements of Our Environmental Activities | 環境会計 Environmental accounting | 遵法 Compliance with the Law | 社会への貢献 Social Contributions |
| 環境保全活動組織 03 環境マネジメントシステム 03 | 環境への取組み 04 環境配慮型製品の開発 05 生産現場での環境保全活動 06 グリーン調達・グリーン購入 06 | 省エネルギー 07 省資源 08 廃棄物削減・リサイクル 09 化学物質管理 10 | 環境会計 11 法遵守状況一覧 12 | 啓発・教育 13 地域とのコミュニケーション 13 環境委員長からのひとこと 14 会社概要 14 | |

01 環境マネジメント Environmental Management
02 環境への取組み Environmental Efforts



●環境保全活動組織 Organizations conducting Environmental preservation activities

社員一人ひとりが、環境保全への高い意識をもって。
Instilling Environmental Consciousness in Each and Every Employee

環境保全活動のために／The creation of effective environmental preservation activities

日本ケミコングループでは、環境担当役員を委員長とする「日本ケミコン環境委員会」を設置し、環境に関わる全社的な方針の決定、目標の設定等、重要事項の審議・決定を行っています。環境委員会の4つの小委員会では、化学物質管理、化学処理対策や省エネルギー等の検討を行い、さらに4つの事業別環境連絡会議を開催し、全社方針を事業に応じた活動に展開し、フォローを行っています。

また、環境部が全社の環境活動を統括し、環境情報管理や伝達を行い、全員が環境保全に関わる体制を整えています。

The Nippon Chemi-Con Group has established the Nippon Chemi-Con Environmental Committee, which is chaired by the director in charge of environmental issues, decides company-wide policies, sets targets, and deliberates on key issues.

Four sub-committees under the Environmental Committee examine specific topics, such as chemical substances control, chemical treatment control, and energy conservation. In addition, separate environmental liaison meetings are held regularly in connection with our four business areas in order to conduct activities and ensure follow-through on corporate environmental policy.



●環境への取組み Environmental Efforts

ステークホルダーを含めた、日本ケミコングループ各部門のスムーズな活動の連鎖。
Ensuring that the Activities of all departments of the Nippon Chemi-Con Group Run Smoothly and are Co-ordinated, and Involving the Stakeholders in our Environmental Efforts

製品のライフサイクルと環境との関係／The relationship between a life cycle of products and the environment

日本ケミコングループの主力製品であるアルミ電解コンデンサの製造工程では、大量の水や電力を消費します。電力の使用により発生する熱や、使用した水(排水処理済み)は外部に排出され、これらは少なからず地球環境に影響を与えます。

製造されたアルミ電解コンデンサは、家庭で使われる電化製品に多く組み込まれます。これらの電化製品が使われると「電力消費」という環境負荷が発生します。また、組み込まれたアルミ電解コンデンサは、寿命を迎えた電化製品と共に廃棄され、「廃棄物」になります。

The Nippon Chemi-Con Group's mainstay products are aluminum electrolytic capacitors. The product manufacturing process uses large amount of water and electricity. The heat generated by the use of electricity and the water waste (after waste water treatment) are discharged from the factories. These elements have indisputable effects on the global environment.

Aluminum electrolytic capacitors produced from our factories are used in consumer products such as TV sets and VCRs. These electric and electronics products use electric power for their operation. The consumption of electricity by the products results in burden being placed on the environment. Then, when the products reach the end of their service lives, the aluminum electrolytic capacitors are disposed of together with the products, placing an additional burden on the environment.

社内における環境活動の連鎖／The coordination of environmental activities

当社グループでは、環境保全活動において各部門の連携を重要視しています。お客様のご要望を伝える販売部門、ご要望に応じて設計・開発する部門、適切な材料を調達する部門、製品を製造する部門、生産設備を製作する部門等、全ての部門が一丸となって初めて、その活動が環境負荷低減につながります。

The Nippon Chemi-Con Group believes that inter-department collaboration is essential to encourage effective environmental preservation activities. Environmental activities lead to the reduction of environmental load when all departments, such as the sales, the design and development, the procurement, the manufacturing, and the facilities, — combine their efforts with regard to environment preservation.

●環境マネジメントシステム The Environmental Management System

国内外の全拠点で、ISO14001認証の取得を推進。
Promoting the Acquisition of ISO14001 Certification at All Our Domestic and Overseas Business Sites

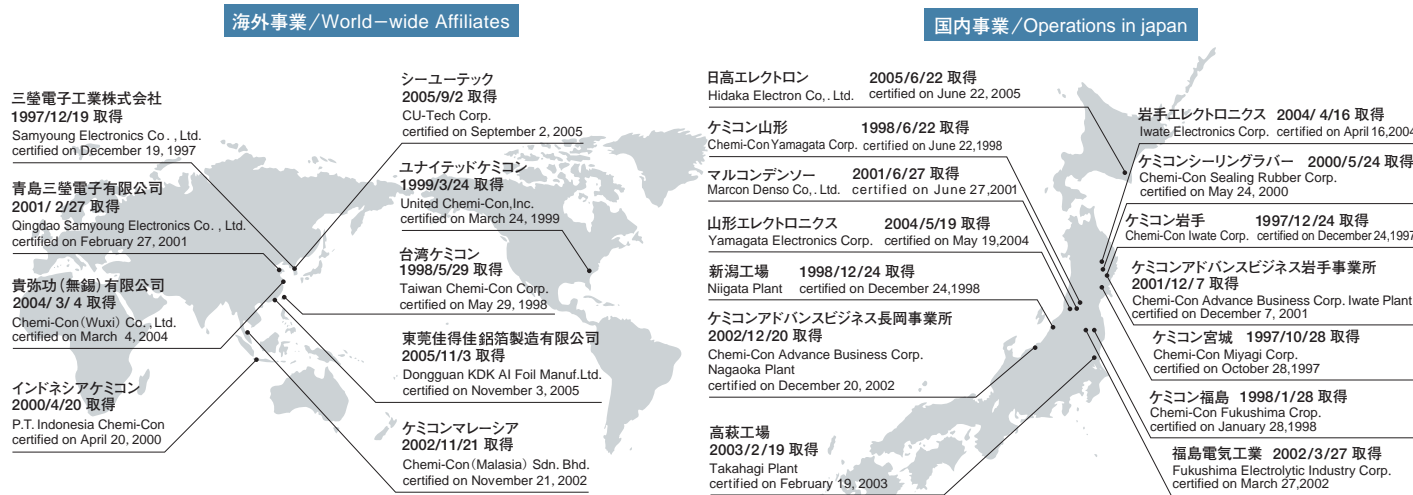
EMS (Environmental Management System) の構築 / Construction of EMS (Environmental Management System)

日本ケミコングループでは、環境マネジメントシステムの構築と運用を目的に、国内外全事業所においてISO14001認証取得を目指しています。

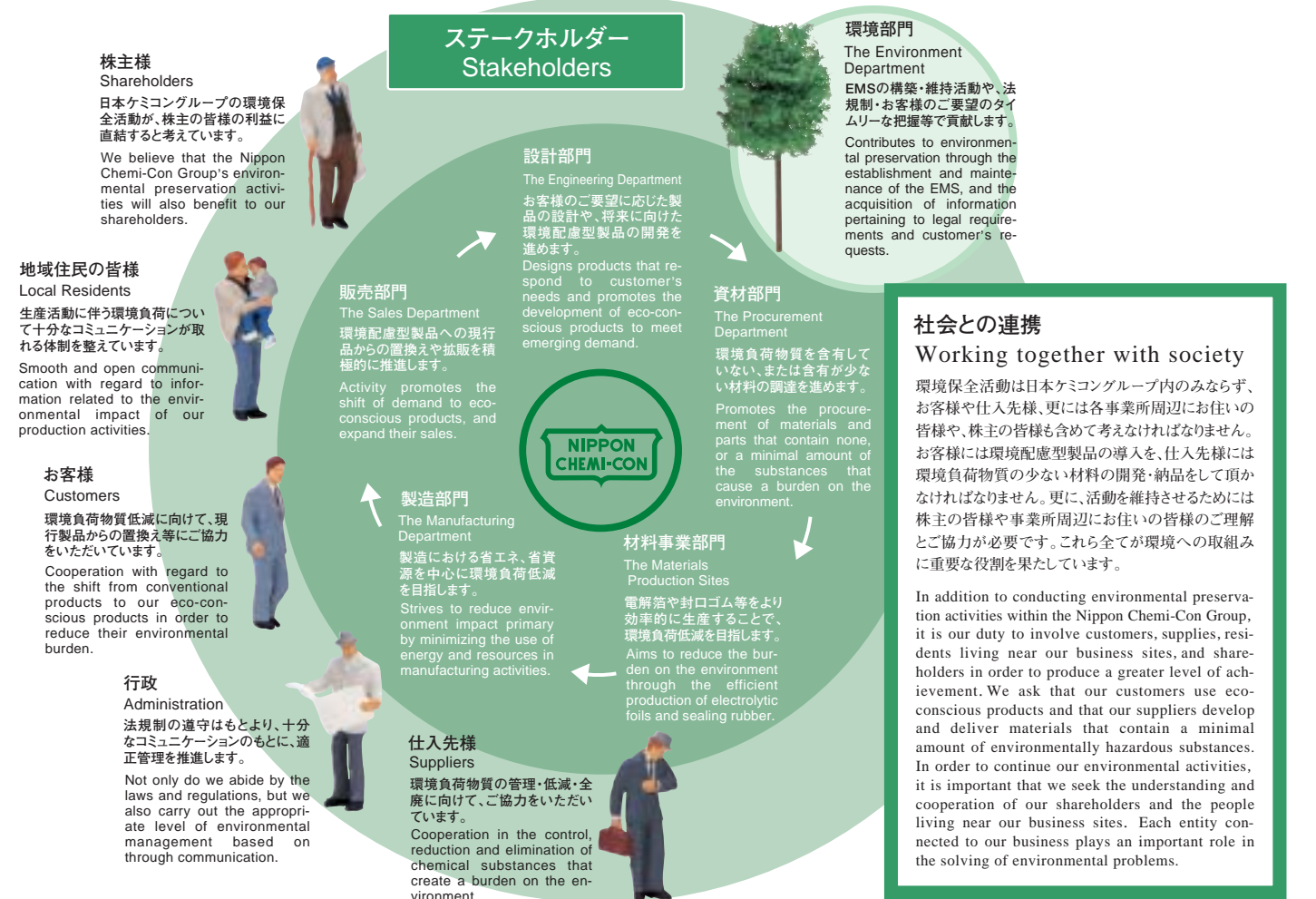
現在、国内外23事業所が認証取得を完了し、更に、新規展開した事業所を含む国内外1事業所において認証を取得すべく準備を進めています。

The Nippon Chemi-Con Group is working hard to obtain ISO14001 certification at all of its business sites in order to establish and adopt an effective environmental management system.

23 of our business sites had already obtained ISO 14001 certification, and we are now preparing one more operation sites, including a newly opened location, for certification approval.



(2005年10月現在/as of October 2005)



02 環境への取組み Environmental Efforts



● 環境配慮型製品の開発 The Development of Eco-Conscious Products

高度な技術で、環境にやさしい製品を生み出す。 Applying Advanced Technologies to the Development of Eco-Conscious Products

環境配慮型製品とするために／Improving the eco-consciousness of our products

日本ケミコングループでは、製品に含有する環境負荷物質の全廃・削減を目指し、環境負荷低減に取り組んでいます。法規制の強化、お客様の強いご要望を鑑み、既に、生産の80%近くが環境配慮型製品へ切り替わっています。また、ライフサイクルアセスメント等の手法を用いて、製品の開発・設計段階から小形化、長寿命化することで省エネルギー化、省資源化を目指しています。

The Nippon Chemi-Con Group strives to reduce the environmental load of its products primarily by eliminating the use of hazardous substances. About 80% of our production has already been shifted to the eco-conscious products in response to the laws, the regulations, and the customer's demands. Also, practice of life cycle assessment (LCA) is widely used at design and development stages of the new products.

アルミ電解コンデンサの環境配慮の対応例

Correspondence example of environmental consideration of an aluminum electrolytic capacitors

外装スリーブの変更

★重金属(鉛)不含有材質への変更

- PET製スリーブの採用
- コーティングケースの採用
- 鉛フリーPVCの採用

Change of Outer sleeve

★Change to the materials which do not contain heavy metals.(Pb)

- Use of PET(Polyethylene Terephthalate) sleeve
- Use of a coated case
- Use of Lead-free PVC sleeve

リード線の鉛フリー化

★重金属(鉛)不含有材質への変更

- 鉛フリーはんだへの代替 (Sn, Sn-Biなど)

The elimination of lead in lead wire

★Change to the materials which do not contain heavy metals.(Pb)

- Employing a lead-free solder plating (Sn, Sn-Bi, etc)

環境配慮型製品 Eco-Conscious Products

日本ケミコングループでは、法規制やお客様のご要望に応じた環境配慮型製品をラインアップしています。また、従来仕様のアルミ電解コンデンサや各種製品でも、お客様のご要望に応じて環境配慮型(ELV/RoHS指令適合)で対応が可能です。

In compliance with the laws and regulations and in response to customer demand, the Nippon Chemi-Con Group is expanding its lineup of eco-conscious products. Upon the request of customers, we can change conventional-specification aluminum electrolytic capacitors and other product series into eco-conscious models. (ELV/RoHS Compliance)

表面実装対応アルミ電解コンデンサ各種
Surface-mount aluminum electrolytic capacitors

小形アルミ電解コンデンサ各種
Miniature aluminum electrolytic capacitors

大形アルミ電解コンデンサ各種
Large-capacitance aluminum electrolytic capacitors

導電性高分子アルミ固体電解コンデンサ
Conductive polymer aluminum solid capacitors

● 生産現場での環境保全活動 Environmental Preservation Activities on the Production Site

積極的なアプローチで、よりクリーンな生産活動を。 Active Approaches to Ensure Clean Production Activities

生産現場における環境負荷低減／Reducing the environmental load at production sites

日本ケミコングループでは、様々な観点から環境にやさしい、クリーンな生産活動を目指しています。生産で使用する電力や薬品、また、発生する廃棄物をゼロには出来ませんが、それらを少しでも削減することで、環境負荷低減に努めることが重要と考えます。このことを踏まえ、生産現場では設備の省電力化や効率化、高速化で使用電力量の削減を推進し、工程や材料を見直すことで、廃棄物量の削減に努めています。

The Nippon Chemi-Con Group uses various approaches to attaining an environmentally friendly, clean production. Although it is of course not possible to totally eliminate the consumption of electricity and chemicals and the generation of waste, even slight cut-backs will contribute to a cleaner, more stable environment. At our production sites, we are promoting a policy of energy conservation by improving the energy-saving performance, efficiency, and speed of our production facilities. We also review the production processes and materials used in order to reduce the generation of waste.

設備の省電力化・効率アップ

The reduction of energy consumption and improvement to the efficiency of the facilities



多くの設備において、電源ユニット見直しにより、省電力化を行っています。また、歩留の改善も廃棄物の削減に貢献しています。We are improving the power supply units of many machines in order to achieve better energy-saving performance. Our efforts relating to the improvement of the production yield have also paid dividends in the form of a reduction to the generation of waste.

環境負荷物質の削減

The reduction of the environmentally hazardous substances



アルミ電解コンデンサの生産工程においては、環境負荷物質の混入や汚染の防止を徹底しています。We thoroughly keep our production processes of aluminum electrolytic capacitors free from contamination or mixing of substances burden on environment.

● グリーン調達・グリーン購入 Green Procurement and Green Purchasing

原材料・部品類から始める、環境にやさしい製品づくり。 The Production of Eco-Conscious Products Starts with the Selection of Materials and Parts

グリーン調達(製品の生産に必要な原材料や部品) Green procurement (Materials and a part necessary for the manufacturing)

環境にやさしい製品作りには、仕入先様との協力体制が必要不可欠です。日本ケミコングループでは、「日本ケミコングループ グリーン調達ガイドライン」を制定し、仕入先様の環境管理、化学物質管理の徹底を図っています。このガイドラインでは、部材に含まれる規制化学物質に関する要求のみではなく、仕入先様の環境管理体制や、サプライチェーンを遡った化学物質管理の実施により、強固な管理体制の構築を推進しています。

In order to achieve thorough chemical substances control, we must manage the chemical contents of the raw materials delivered by our supplier. As a part of chemical substances management, we have established "Nippon Chemi-Con Group Green procurement Guideline" to ensure a strict level of management.

グリーン購入(事務用機器等、製品の生産に直接関連しない物品やサービス) Green purchasing (Items and services not directly related to manufacturing)

事務機器や、製品の原材料以外の購入においては、環境にやさしい商品の購入を優先的に行なっています。当社グループでは、国のグリーン調達法、グリーン購入ネットワークの基準などを参考に自社向けのガイドラインを作成し、これによるグリーン購入を進めています。

When we purchase office equipment and products other than the raw materials used for our products, we seek products that are environmentally friendly. Our company has prepared a guidelines based on the Law on Promoting Green Purchasing and green procurement network standards, and we will use these guidelines to promote our policy of green purchasing.

03 環境活動実績 Achievements of Our Environmental Activities



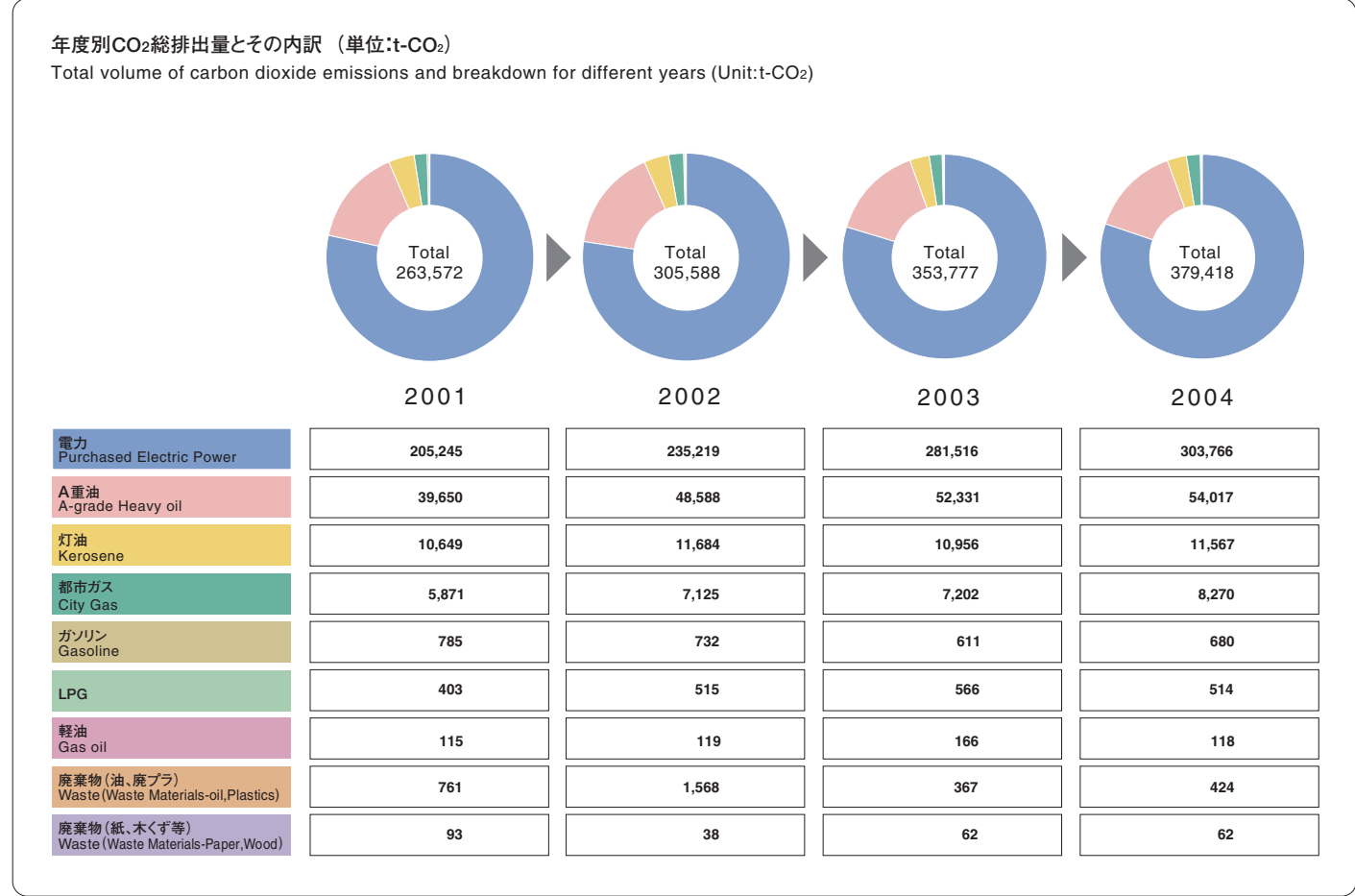
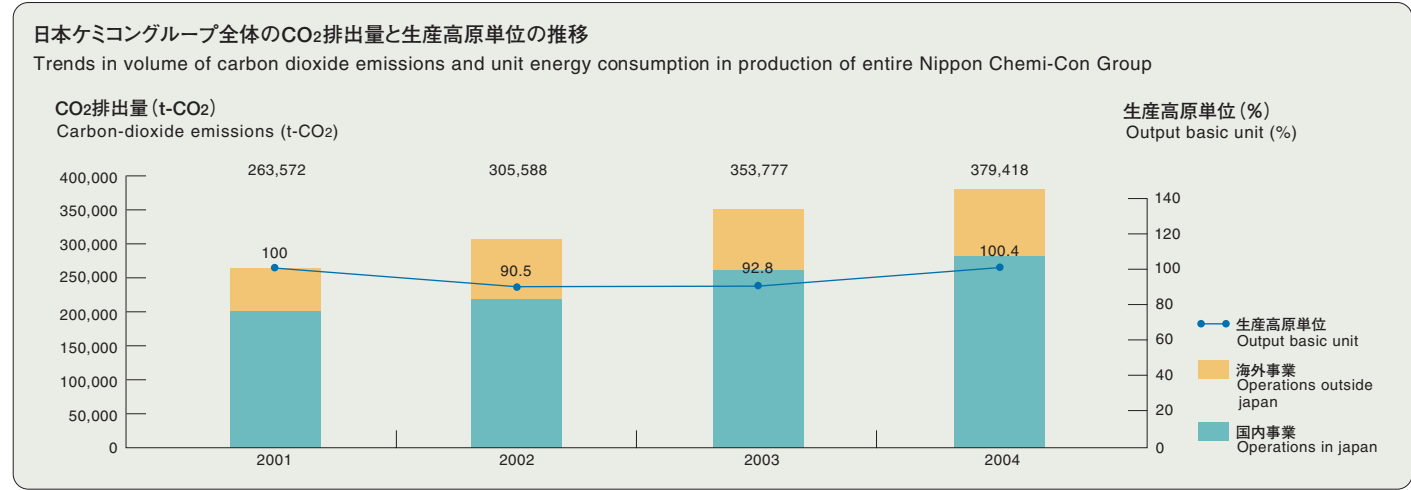
● 省エネルギー Energy Conservation

消費エネルギー削減のため、日々積極的な活動を。

The Daily Activities Aimed at Reducing the Level of Energy Consumption

日本ケミコングループでは、省エネルギーの全社目標を設定し、これを目指して各事業所が省エネルギー活動を推進しています。以下グラフは、当社グループのエネルギー使用量をCO2排出量で表したものです。2001年度を基準とすると、2004年度は製品価格の下落幅が大きく、各事業所においてエネルギー使用量の伸びを抑制したものの、生産高原単位での排出量は悪化する結果となりました。

The Nippon Chemi-Con Group companies promote their energy conservation activities toward the target for the whole group companies. The following graphs show the amounts of energy consumed by our group, expressed by the volume of carbon dioxide emissions. They show an increase of unit energy consumption in production when compared with fiscal year 2001. Even increase in energy consumption of each production sites were kept low, though a big fall in the products price resulted in an increase of energy consumption in production unit.



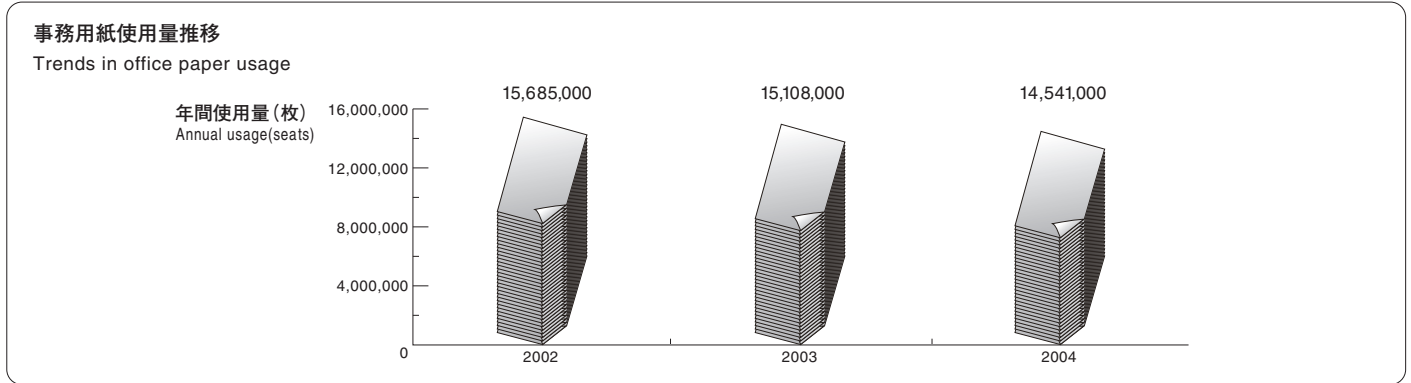
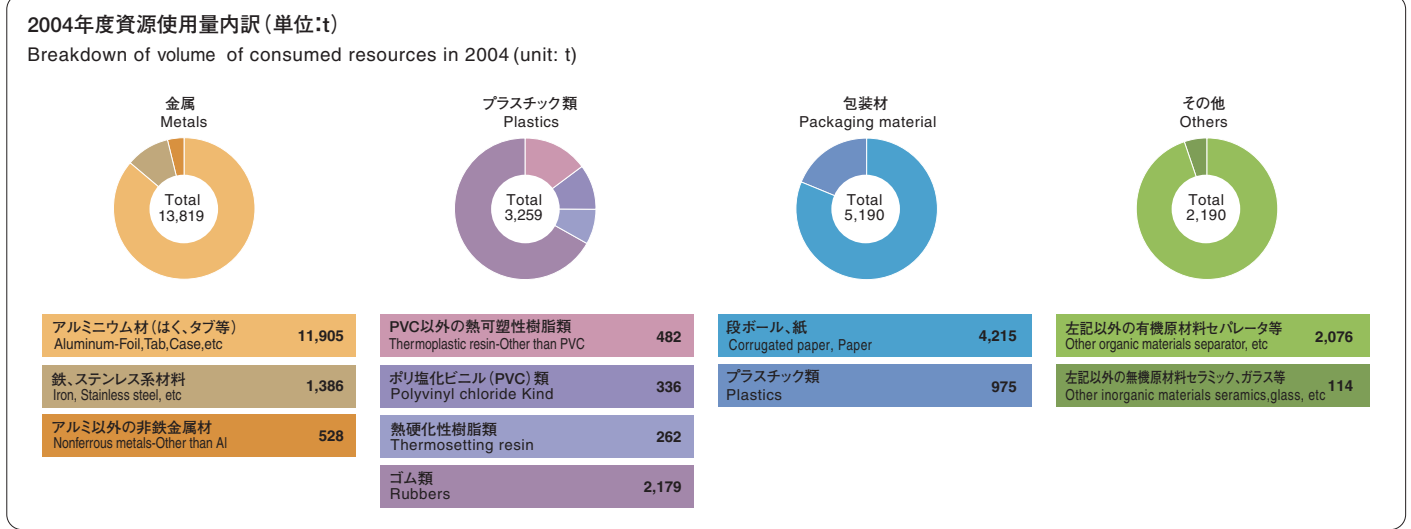
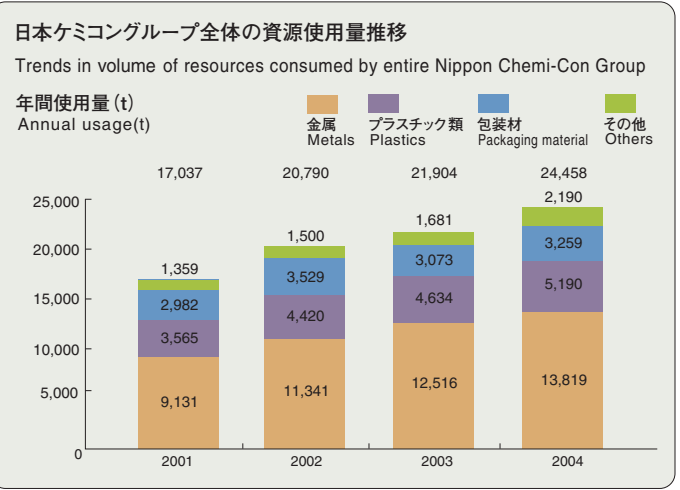
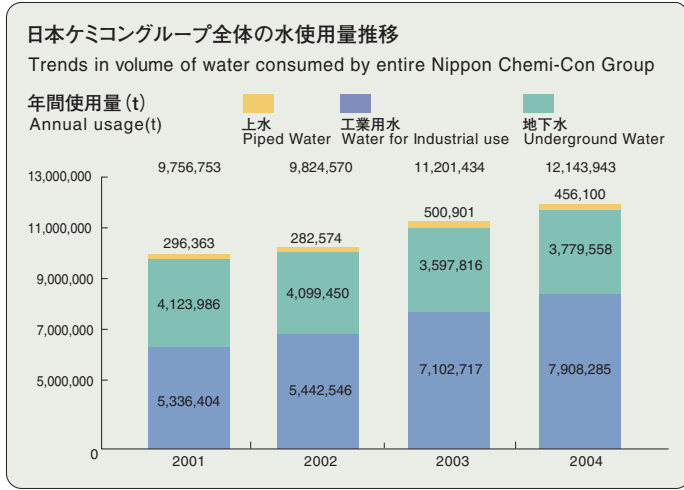
● 省資源 Resource Conservation

環境保全へつながる、資源の有効利用を促進。

Promoting the Effective Use of Resources in an Effort to Preserve the Environment

日本ケミコングループの生産活動における資源の消費で、大きな割合を占めるものに、“水”があります。水は生物にとって大切な資源です。私たちは、私たち人類だけでなく、他の生物のためにも、大切な資源を有効に使わなければならないと考えています。また、当社グループで使用される紙は、年間の使用量を積み上げると高さ約1,500m (A4換算)にも及び、これを削減することは、樹木、森林の保護につながります。私たちはリユースやリサイクルを奨励し、資源をより有効に活用することで環境に貢献しています。

In the Nippon Chemi-Con Group's manufacturing activities, the resource that is consumed most is water. Water is an essential element in all our lives. We are aware that we must encourage an efficient use of water, which is a natural resource important not only for humans but also for all living things on the planet. Moreover, if all the pieces of paper our group uses each year were to be stacked on top of each other (converted to A4-size paper) the resulting tower would be 1.5km high. Reduction of paper usage will contribute protection of the forests.





03 環境活動実績 Achievements of Our Environmental Activities

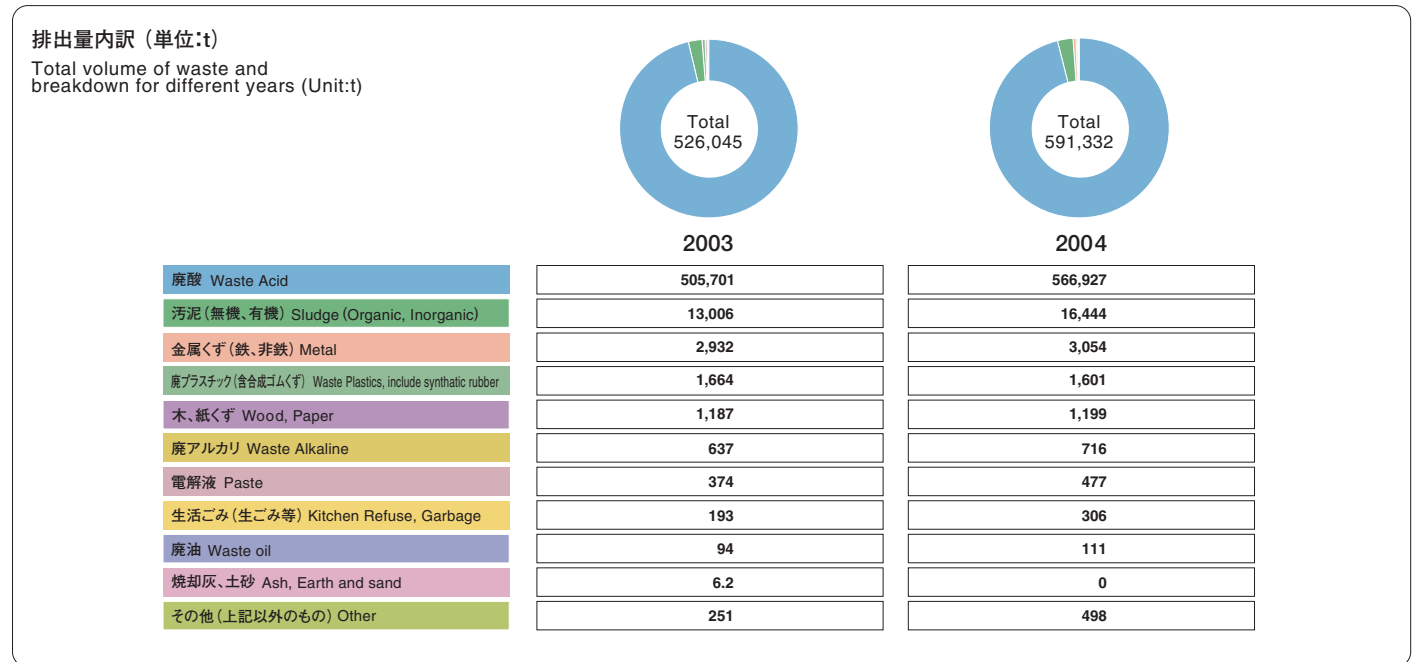
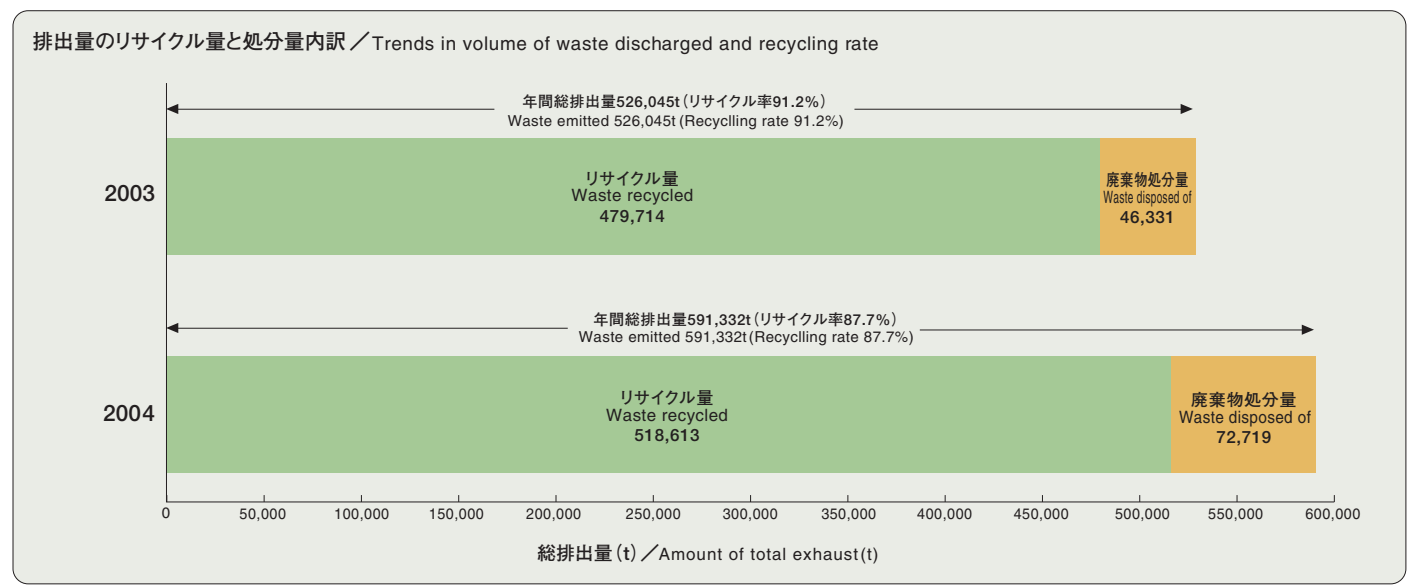
● 廃棄物削減・リサイクル Waste Reduction and Recycling

廃棄物を再び活用するという、幅広い視野をもって。

Adopting a Broader Vision to Promote the Reuse of Waste

生産時に資源を消費すると廃棄物が発生します。廃棄物の削減には、省資源や、リユース・リサイクルが効果的です。最近では、技術的な進歩により、今までは廃棄していたものも一部回収出来るようになってきました。以下グラフに示す通り、2004年度のリサイクル量が排出量の大半を占めています。これは、アルミ電解コンデンサの主材料であるアルミ箔の電気化学処理に使用する酸のリサイクル率向上に努めた結果(酸回収装置の導入等)が表れたものですが、2003年度を基準とすると、2004年度は廃酸量が増加し、リユース処理が出来なかった分のリサイクル率が悪化しました。日本ケミコングループの総排出量に対するリサイクル率は、87.7%です。

When production activities consume resources, waste is generated as a by-product. The most effective way to reduce waste is to use fewer resources, but recycling and reuse can also contribute significantly. Recent technological advance have enable the recovery of certain materials that could not previously be separated from waste. As shown in the following graphs, the recycling amount accounts a large portion of total amount of waste discharged. This is because we made efforts to improve the recycling rate of acid used to electrochemically treat the aluminum foil that is the main material of aluminum electrolytic capacitors. (Introduction of acid recovery equipments, etc.) Comparison with the result of fiscal year 2003, an increase of wasted acid caused lowered a recycle rate. The rate of recycling that makes up the total waste of Nippon Chemi-Con Group is 87.7%



● 化学物質管理 Chemical Substances Control

環境への流出を防止するための、徹底した管理体制。

The Strict Management of Chemical Substances to Prevent their Leakage into Environment

製品に含有する化学物質の管理 / Chemical substances control of the product

日本ケミコングループでは、国内外の法規制やお客様のご要求に応じる為に、原材料・部材はもちろん、製造工程における化学物質管理が重要と考えています。さらに、当社の生産事業所、仕入先様の監査や指導を行うことで、化学物質管理を徹底すると共に、化学物質に関する情報提供も、積極的に行っています。

In order to comply with the laws and regulations, and customer demands, chemical substances control in the raw materials and parts, also in the manufacturing processes are essential. Nippon Chemi-Con Group manages chemical substances control by auditing and instructing our own production sites and selected suppliers. We constantly provide information regarding the chemical substances we use in our products, also.

法規制に基づく届出 / Notification according to the laws

製造業で使用される化学物質の中には、人の健康や環境に影響を及ぼすものがあります。それらの化学物質を管理し、法規制に遵守する事業活動を行うことは、企業の責務です。当社グループは、PRTR法に基づき、以下の届出を行いました。

The manufacturing industry uses various chemical substances in its products and during its production processes. Some chemicals substances have an adverse effect on human health and the natural environment. It is important to manage those chemical substances, and is important to keep our manufacturing process in accordance to the laws. The Nippon Chemi-Con Group submitted a report based on the PRTR law as shown below.

2004年度PRTR法報告結果(単位: kg) / Report of the release and transfer of specified chemicals stipulated in the PRTR Law (Fiscal year 2004) (Unit:kg)

| 第一種指定化学物質名称 Name of Class 1 designated substance | 指定番号 No. | 事業所名 Name of business site | 排出量 / Amount of release | | | | 移動量 / Amount of transfer | |
|--|-------------|--|--|--|---|-----------------------------------|---|---|
| | | | 大気への排出 Released into the atmosphere | 公共水域への排出 Released into public water areas | 事業所での土壌への排出 Released into the soil on the site | 事業所での埋立処分 Buried in the ground | 下水道への移動 Transferred to a sewage system | 事業所外への移動 Transferred outside the business site |
| アンチモン及びその化合物 Antimony and the compound | 25 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 280 |
| ビスフェノールA型エポキシ樹脂 Bisphenol A type epoxy resin | 30 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1,100 |
| エチレングリコール Ethylene glycol | 43 | ケミコン岩手 Chemi-Con Iwate | 0 | 0 | 0 | 0 | 350 | 7,300 |
| | | ケミコン宮城 Chemi-Con Miyagi | 0 | 7.6 | 0 | 0 | 0 | 14,000 |
| ケミコン福島 Chemi-Con Fukushima | 43 | ケミコン岩手 Chemi-Con Iwate | 0 | 370 | 0 | 0 | 0 | 5,200 |
| | | ケミコン宮城 Chemi-Con Miyagi | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 銀及びその水溶性塩 Silver and the water solubility salt | 64 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| コバルト及びその化合物 Cobalt and the compound | 100 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ジクロロメタン Methylene chloride | 145 | ケミコンアドバンスビジネス長岡事業所 Chemi-Con Advance Business Nagaoka plant | 2,900 | 0 | 0 | 0 | 0 | 700 |
| テトラヒドロメチル無水フタル酸 Tetrahydrofomethyl phthalic anhydride | 202 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 390 |
| トルエン Toluene | 227 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 7,900 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1,400 |
| 鉛及びその化合物 Lead and the compound | 230 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 190 |
| | | マルコンデンソー Marcon Denso Co., Ltd | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ケミコンシーリングラバー Chemi-Con Sealing Rubber | 239 | ケミコン岩手 Chemi-Con Iwate | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1,300 |
| | | ケミコン宮城 Chemi-Con Miyagi | 0 | 1.0 | 0 | 0 | 2.7 | 55 |
| フッ化水素及びその水溶性塩 Hydrogen fluoride and the water solubility salt | 283 | 高萩工場 Takahagi Plant | 0 | 2,300 | 0 | 0 | 0 | 6,300 |
| | | 新潟工場 Niigata Plant | 120 | 400 | 0 | 0 | 0 | 1,500 |
| ほう素及びその化合物 Boron and the compound | 304 | 日高エレクトロン Hidaka Electron | 35 | 3,700 | 0 | 0 | 0 | 1,400 |
| | | 高萩工場 Takahagi Plant | 0 | 2,800 | 0 | 0 | 0 | 4,500 |
| | | ケミコン岩手 Chemi-Con Iwate | 0 | 0 | 0 | 0 | 68 | 41 |
| | | 岩手電気工場 Iwate Electrolytic Industry | 45 | 4,100 | 0 | 0 | 0 | 22 |
| 福島電気工場 Fukushima Electrolytic Industry | 304 | 福島電気工場 Fukushima Electrolytic Industry | 230 | 3,500 | 0 | 0 | 0 | 22,000 |
| | | ケミコン福島 Chemi-Con Fukushima | 0 | 56 | 0 | 0 | 0 | 35 |
| マンガン及びその化合物 Manganese and the compound | 311 | ケミコン山形 Chemi-Con Yamagata | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 |



04 環境会計 Environmental accounting
05 遵法 Compliance with the Law

● 環境会計 Environmental Accounting

環境保全活動への有益で効率的な経営資源の活用に向けて。

In Order to Enable the Effective and Productive Use of Management Resources for Environmental Preservation Activities

環境会計システムの活用 / Practical use of an environmental accounting system

企業の環境保全活動と法遵守の為に、相当な経営資源を投入する場合があります。日本ケミコングループでは、その経営資源を有効に効率よく使用するため、環境会計を用いて、コストと環境保全効果を定量的に評価しています。

下表は、2000年度からの日本ケミコングループ主要6生産事業所、及び青梅事業所について環境保全のコストと効果を試算したものです。

In order to carry out environmental preservation activities, a company must allocate management resources such as personnel and money. To ensure the effective and productive use of allocated management resources, a quantitative evaluation of the costs and results of environmental preservation activities is essential. The practice of "environmental accounting" is used as one of the method for such assessment.

Below list shows cost-effect evaluation of 6 main business sites in Japan from year 2000.

環境会計試算結果 (日本ケミコングループ主要6生産事業所、及び青梅事業所) / Provisional environmental accounting results (Nippon Chemi-Con six main business sites)

Table with 2 main sections: ●コスト Cost and ●効果 (直接効果として金額算出可能なもの) Effects (direct effects convertible to monetary amounts). Each section has a table with columns for fiscal years 2000-2004 and rows for various items like investment, energy conservation, waste reduction, etc.

集計結果の分析 / The analysis of the calculation results

2004年度も従来と同じように、国内主要生産事業所6ヶ所及び青梅事業所について評価を行いました。投資金額中の環境相当投資額が半減しており、環境対策に有効な要素を含む投資が少なかった結果となりました。当年分コストが9億円強と大幅に膨らんだのは、旧日本社のあった青梅事業所の土壌修復工事の費用を計上したことによります。

We evaluated 6 main production sites and Ome factory in fiscal year 2004. The cost of investment in environmental preservation decreased when compared with the previous year. The cost increase of 900 million yen is due to appropriation of environment improvement construction in soil at razed Ome factory.

● 遵法 Compliance with the Law

環境保全活動を重大な「社会的責任」と捉えて。

Recognizing Environmental Preservation as our Important Social Responsibility

企業の社会的責任遂行と環境負荷低減に向けて
Fulfilling out corporate responsibility to society and working toward the reduction of the burden on the environment

企業が法令、規制等を守ることは、社会的責務からも当然なことです。日本ケミコングループにおける環境管理の中でも法令等の遵守は重要な事項と捉え、遵守体制や監視強化を行っています。

Needless to say, all companies must abide by the laws and regulations. The Nippon Chemi-Con Group understands that compliance with the environmental laws and regulations is one of the highest priorities in our environmental management activities, and conducts its auditing and monitoring accordingly.

東京都環境確保条例に基づく青梅事業所土壌改善工事について
The environment improvement construction in soil at razed Ome factory based on the Tokyo Metropolitan Ordinance on Environmental Preservation and the Nature Conservation Ordinance

青梅事業所建屋の解体処分に伴う土壌改善工事は、当初予定どおり2005年3月31日に完了致しました。(環境調査、土壌改善工事は東京都環境確保条例、および東京都土壌汚染対策指針に沿ったものです。)

The environment improvement construction in soil at razed Ome factory concluded on March 31, 2005 as scheduled. (Investigation and improvement construction were carried out in accordance with the Tokyo Metropolitan Ordinance on Environment Preservation and Soil Pollution Control Plan)

法遵守状況一覧 (国内事業所) / List of Law-conforming Conditions (In Japan)

当社グループの国内事業所で適用を受ける主要な環境関連法令と遵守状況は、以下の通りです(2005年7月現在)。

The following list includes the main environmental laws and regulations applicable to the Nippon Chemi-Con Group's business sites in Japan, and status of their compliance (as of July, 2005)

Large compliance table with columns for regulations (e.g., Air Pollution Control Law, Water Pollution Control Law, etc.) and rows for business sites (e.g., Ome office, Chemi-Con, etc.). Cells contain red circles indicating compliance.

凡例 / Explanatory notes: ● : 法令等に該当、資格者選任等行われていることを示す。Complies with the law. ▲ : 2005年から該当。Applicable since 2005. □ : 法令等の適用対象外を示す。Not applicable to the law.



06 社会への貢献 Social Contributions

● 啓発・教育 Raising the Standards of Environmental Awareness and Education

環境を守るため、我が社にできる最善の働きかけを。

Doing Our Best to Protect the Environment

環境保全活動には、従業員一人ひとりの環境保全への意識向上が必要であり、そのための継続的な繰り返しによる教育が重要です。日本ケミコングループでは、様々な機会を通じて社員への啓発・教育を行っています。

啓発/Awareness raising

啓発活動の一環として、社内報(毎月発行)に環境コラム「環境のお話」を設け、地球環境が抱えている問題点や、社内での活動を報告しています。また、社内HPに環境情報掲示板を設け、最新の環境動向等に関する情報発信をしています。

教育/Education

当社グループでは、従業員の環境に関する知識の向上を図るために、定期的に教育を行っています。特に新入社員には、当社の環境基本方針を軸に各国法規制の動向や、お客様の要求事項等についての研修を実施しています。生産現場においては、ISO14001に関する内容を軸に教育を行っています。

In order to promote effective environmental preservation activities, it is important to raise the employee's awareness of the environment. To that end, a process of continuous and repeated education is necessary. The Nippon Chemi-Con Group raises employee's awareness and provides education at various stages of the employment.

As part of its awareness-raising activities, the company publishes a monthly newsletter that includes an "Ecology information Center" environmental article that discuss various global environmental problems and the environmental activities of the company. We have also established an environmental information BBS on our homepage.

Our Group provides regular education to employees to deepen their understanding of environmental issues. All new employees undergo a process of environmental training to learn about our environmental policy, the trends of laws and regulations in countries around the world, and the requirements of the world, and the requirements of the customer. At our production sites, we provide education and training related to ISO14001.

● 地域とのコミュニケーション Environmental Communication with Local Residents

各事業所とのつながりをより強くするために。

Strengthening the Relationship between Our Business Sites and the Local Community

日本ケミコングループの国内生産事業所は、岩手県、宮城県、福島県、山形県、茨城県、新潟県等東北地区に多く所在しています。それらの事業所が生産活動を継続するには、その地域との連携が重要です。当社では、地域清掃活動を中心とした環境活動を行っています。

The production facilities of the Nippon Chemi-Con Group in Japan are located mainly in the Tohoku region and include such prefectures as Iwate, Miyagi, Fukushima, Yamagata, Ibaraki, and Niigata. Close communication with local communities is vital to enable the smooth and continuous production operations of these plants. Our company actively conducts environmental activities, such as environment cleaning campaigns and environmental-related events.

ケミコンシーリングラバー
従業員が30名が参加した
「環境ボランティア(御清掃除)」



Chemi-Con Sealing Rubber
30 employees participated in
the Environmental volunteer.

高萩工場
従業員約150名が参加した
「環境ボランティア(会社近郊掃除)」



Takahagi Plant
150 employees participated in
the Environmental volunteer.

ケミコン福島
従業員とその家族約100名が
参加した「環境エコウォーク」



Chemi-Con Fukushima
100 employees and their family
members participated in the
Environmental ECO walk.

環境委員長からの一言。

A word from the Chairman of the Environmental Committee

日本ケミコングループは、環境マネジメントシステムの運用を開始して、すでに10年を迎えました。当初は法規制の遵守や、排出物の低減などに重点を置いて活動を進めて参りましたが、最近ではこれらに加えEUの各環境指令に代表されるように、製品中の化学物質管理の徹底や、さらには省エネルギーの徹底なども重視されるようになり、これらの環境活動が企業活動の重要な要素となっています。今後の活動をより一層充実させる為に、様々な環境施策を展開し、グリーン調達ガイドラインの充実、製品や設備の省エネルギー設計など、より理想の姿に近づけるべく、さらなるステップアップを目指して参ります。環境活動は当社のみならず、お客様、仕入先様をはじめとする皆様のご協力が必要不可欠です。本報告書で紹介する当社の考え方や活動を多くの皆様にご理解いただき、ご協力をいただくことで、よりハイレベルな環境マネジメントシステムを目指して参ります。皆様の率直なご意見をいただければ幸いです。

The Nippon Chemi-Con Group acquired its first ISO 14001 certification in 1995, and 21 of our business sites have been certified since. The environmental preservation activities in the initial period assumed emission control and law requirements importance. In recent time, chemical substances control (product environmental assurance) -the typical example is EU environmental directives- in addition to the energy conservation became essential to the corporate activities. We have been taking measures in order to enrich our environmental preservation activities, such as review and revise our green procurement guideline. We also have developed production lines with less energy consumption, and have taken steps toward developing environment friendly products. We hope that people will understand the ideas and activities introduced in this environmental report and cooperate with us. Anticipating such understanding and cooperation, we are aiming at more intensive environmental preservation activities. We are looking forward to hearing from your frank opinion on this report.



日本ケミコン株式会社
取締役(環境委員長)
菊池 聡
Satoshi Kikuchi
Director
(Chairman of Environmental Committee)
Nippon Chemi-Con Corporation

会社概要

社 名：日本ケミコン株式会社
本社所在地：東京都品川区大崎5丁目6番4号
代 表 者：代表取締役社長 内山郁夫
創 業：1931年
国内事業所：生産事業所18ヶ所、営業拠点13ヶ所
海外事業所：9ヶ国 15ヶ所
事 業 内 容：アルミ電解コンデンサ及び各種コンデンサの製造・販売
各種精密パーツ、エレクトロニクス機器の製造・販売

Company Outline

Company name : Nippon Chemi-Con Corporation
Main office location : 5-6-4, Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo
Representatives : Ikuo Uchiyama, President
Date of foundation : 1931
Business sites in Japan : 18 Production sites, 13 offices
Business sites around the world : 15 locations in 9 countries
Business line : The manufacture and sale of aluminum electrolytic and other capacitors, precision parts, and electronic equipment

デザインについて/A note on the design of this publication

当社の企業理念である「環境と人にやさしい技術への貢献」、これを念頭に本報告書の表紙デザインは、当社製環境配慮型アルミ電解コンデンサが、社会の中で人や自然と共生している姿をモチーフとしています。

“Contribution to the technology with attention to environment and people.” Based on our corporate philosophy, the cover page of this report features an image of eco-friendly electrolytic capacitors manufactured by the Nippon Chemi-Con Group co-existing with human and nature in the society.

編集後記/A word from the editor

本報告書では、当社の目指す姿や考え方を中心に、事業活動及び環境保全活動を、わかり易くまとめてみました。また、今回から和英文併記での報告を開始致しました。当社の活動を少しでも皆様にご理解いただければ幸いです。

In this Environmental report, business activities and environmental preservation activities are intelligibly summarized focusing on the figures and views that Nippon Chemi-Con Group aims at. As issuing the third Environmental report, we have put English down with Japanese. We would be pleased if information this report provides makes more people help understanding our environmental preservation activities.

この報告書に関する内容のお問い合わせ先/Contact Offices Relating to This Report

日本ケミコン株式会社 環境部/Environment Department, Nippon Chemi-Con Corporation
〒141-8605 東京都品川区大崎5丁目6番4号/5-6-4, Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo 141-8605, Japan

TEL:03-5436-7633 FAX:03-5436-7597

e-mail : ecomaster@nippon.chemi-con.co.jp

当社の事業活動や財務情報、及び環境活動等は、インターネットのホームページでもご覧頂けます。
Please visit our Website to learn more about our company's business activities data, environmental activities, and other company-related issues.

<http://www.chemi-con.co.jp/>